

No. 699

CZECHOSLOVAKIA
and
ROMANIA

**Convention on cultural collaboration. Signed at Prague, on
5 September 1947**

Official texts : Czech and Romanian.

Registered by Czechoslovakia on 16 January 1950.

TCHÉCOSLOVAQUIE
et
ROUMANIE

**Convention relative à la coopération culturelle. Signée à Prague,
le 5 septembre 1947**

Textes officiels tchèque et roumain.

Enregistrée par la Tchécoslovaquie le 16 janvier 1950.

TRANSLATION — TRADUCTION

No. 699. CONVENTION¹ ON CULTURAL COLLABORATION
BETWEEN THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC AND THE
KINGDOM OF ROMANIA. SIGNED AT PRAGUE, ON
5 SEPTEMBER 1947

The Government of the Czechoslovak Republic and the Royal Government of Romania, desiring, in the spirit of the traditional friendship uniting the two States, to conclude a Convention which will promote and facilitate friendly co-operation in the spheres of science, education, fine arts, physical culture, literature, the press, films, tourism and radio, as also among professional organizations and in all other forms of cultural activity, have appointed as their Plenipotentiaries for this purpose :

The Government of the Czechoslovak Republic : Mr. Jan MASARYK,
Minister of Foreign Affairs ;

The Government of the Kingdom of Romania : Mr. Octav LIVEZEANU,
Minister of Information ;

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form,
have agreed as follows :

Article I

Each High Contracting Party will use its best endeavours to bring about the creation at its universities and other higher educational institutions of professorial chairs or readerships in the language, literature, history and any other subjects conducive to an understanding of the other High Contracting Party.

Article II

Each High Contracting Party may establish cultural institutes in the territory of the other High Contracting Party, provided that the general legal regulations applicable in that territory to the establishment of such institutes are complied with.

¹ Came into force on 8 April 1948, by the exchange of the instruments of ratification at Bucharest, in accordance with article XVIII.

Article III

The High Contracting Parties will encourage exchanges of research workers, professors, teachers, journalists and intellectual workers and of students, pupils, artists and representatives of other cultural professions and branches.

Article IV

Each of the High Contracting Parties will accord to pupils and students who are nationals of the other High Contracting Party treatment equal to that enjoyed by its own nationals. They will examine and decide under what conditions the examinations, certificates and diplomas of whatsoever kind in force in the territory of either High Contracting Party could be recognized for access to employment in the other High Contracting Party also.

Article V

The High Contracting Parties will as far as possible provide scholarships so as to enable nationals of either country to engage in studies, specialist training or research work in the territory of the other High Contracting Party.

Article VI

The High Contracting Parties will encourage the closest collaboration between the scientific, cultural, physical culture or athletic, artistic and similar societies and organizations of their respective countries, and thus mutually aid them in their activities.

For this purpose each High Contracting Party will afford the scientific workers of the other country freedom to conduct scientific research in libraries and archives, and in the field, subject to observance of the general legal regulations of the territory concerned.

Article VII

The High Contracting Parties will endeavour to remove the harmful consequences of German-Fascist or any other Fascist propaganda, and also to eliminate Fascist or chauvinist ideology in the spheres of science and culture.

Article VIII

Each High Contracting Party will encourage the organization of holiday courses for teachers of higher schools and other schools of all grades and

types, and for members of cultural, educational, physical culture, labour, agricultural, women's and youth organizations, and for all nationals of the other High Contracting Party engaged in cultural and artistic activities. Similarly, they will encourage exchanges of business trainees, exchanges of persons attending holiday courses and educational camps of all kinds.

Article IX

The High Contracting Parties will encourage, and where necessary also materially support, exchanges of visits between individuals and selected groups of scientific, educational and physical culture workers, writers and artists, for the purpose of developing scientific, educational, cultural and other co-operation.

Article X

The High Contracting Parties will encourage co-operation between recognized youth organizations and between trade union organizations, and also between other scientific and cultural organizations and societies in both countries.

Article XI

Each of the High Contracting Parties will assist the other in working for the dissemination of culture and for general mutual understanding, in particular by :

(a) Organizing exchanges of books and periodicals, daily and periodical papers and other publications between similar institutes and societies of both countries ;

(b) Providing for the cultural needs of nationals of the other High Contracting Party in its own territory, and also for the cultural needs of its own nationals in the territory of the other High Contracting Party in agreement with their respective institutes ;

(c) Facilitating and effecting exchanges of museum exhibits ;

(d) Facilitating the operations of news agencies and correspondents and encouraging visits and excursions by journalists ;

(e) Lectures and language courses ;

(f) Exchanges of educational materials ;

(g) Concerts ;

(h) Exhibitions and functions of all kinds ;

- (i) Stage performances and exchanges of actors or theatre companies ;
- (j) Radio, films, gramophone records, etc. ;
- (k) Promoting and extending contacts in sport through the medium of athletic and physical culture organizations, encouraging tourism and organizing recreational facilities ;
- (l) Each High Contracting Party will take appropriate measures for the legal protection of the copyrights of the other High Contracting Party, and also for the priority publication of good translations of outstanding literary works of the other High Contracting Party.

Article XII

The establishment, maintenance and organization of primary and, where necessary, other schools for Czechoslovak nationals in Romania, and the provision of Czech and Slovak teachers for such schools, will be dealt with in a special protocol which, when approved by the Czechoslovak and Romanian Governments, shall become an integral part of the present Convention.

Article XIII

Each High Contracting Party will endeavour to secure the incorporation in its school text-books and encyclopaedias of suitable informational articles providing accurate and truthful knowledge of the history and geography of the other State.

Article XIV

The High Contracting Parties will set up a Permanent Mixed Commission which will consist of fourteen members. The Commission will act as an advisory, initiatory and supervisory body. The Mixed Commission will be divided into two sections, one sitting in Prague and the other in Bucharest. Each section will have seven members.

The members of the Czechoslovak section will be nominated by the Czechoslovak Ministry of Education and Culture in agreement with the Ministries of Foreign Affairs and of Information.

The members of the Romanian section will be nominated by the Romanian Ministry of Information in agreement with the Ministries of National Education, Fine Arts and Foreign Affairs.

The Prague section of the Mixed Commission will comprise representatives of the Ministry of Foreign Affairs, the Ministry of Education and Culture, the Ministry of Information and representatives of intellectual workers.

The Bucharest section of the Mixed Commission will comprise representatives of the Ministry of Information, the Ministry of National Education, the Ministry of Fine Arts and the Ministry of Foreign Affairs, and also one representative each of the Workers' Trade Union Organization, the National Sports Organization and the Trade Union Association of Artists, Writers and Journalists.

Meetings of either section may be attended by the Press Attaché and the Cultural Attaché of the other country and by a representative of the local society for cultural co-operation between Czechoslovakia and Romania.

The list of members appointed to each section will be submitted through the diplomatic channel to the other High Contracting Country for approval.

The Permanent Mixed Commission will meet in plenary session when necessary, and at least once a year, in the Czechoslovak Republic and in Romania in turn. Such meetings will be presided over by a fifteenth member who will be appointed by the Czechoslovak Ministry of Education and Culture on the proposal of the Prague section, when the Mixed Commission meets in Czechoslovakia, and by the Romanian Ministry of Information on the proposal of the Romanian section, when the Commission meets in Romania.

The task of the Mixed Commission will be, at plenary meetings, to take decisions and propose arrangements for the implementation of the present Convention. The first of these arrangements will be to draft an additional protocol, which, when approved by both countries shall become an integral part of the Convention. The Mixed Commission will supervise the implementation of the Convention and any decisions and arrangements made thereunder and will propose to the High Contracting Parties any modifications which it may deem necessary.

Article XV

The practical implementation of the present Convention in Czechoslovakia will be the responsibility of the appropriate central bodies, and in Romania, of the Ministry of Information, on the basis of the Mixed Commission's proposals and suggestions.

Article XVI

Both High Contracting Parties undertake to make the necessary administrative and financial arrangements for the practical implementation of the present Convention.

Article XVII

The provisions of the present Convention shall in no way affect the application to all aliens of the laws and regulations of the High Contracting Parties concerning entry or sojourn in their respective territories.

Article XVIII

The present Convention will be ratified. The exchange of the instruments of ratification will take place in Bucharest.

The Convention shall come into force on the date of the exchange of the instruments of ratification.

Article XIX

The present Convention shall remain in force for a minimum period of five years. If neither of the High Contracting Parties gives notice, six months before the expiry of that period, that it desires the Convention to lapse, it shall remain in force until the expiry of six months from the date on which either High Contracting Party announces its desire that the Convention should lapse.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed the present Convention and affixed thereto their seals.

DONE in duplicate, in Prague, on 5 September 1947, in Czech and Romanian. Both texts are authentic.

Jan MASARYK [L. S.]

Octav LIVEZEANU [L. S.]